

INTELLIGENT BATTERY CHARGER 12V-4A

EN – Instructions for use
NL – Gebruiksaanwijzing
ES – Manual de utilización

FR – Manuel d'utilisation
DE – Betriebsanleitung
IT – Manuale di istruzioni

EN – Instructions for use

Summary: This fully automatic charger is designed for charging 12V batteries (6 cells and rated capacities of 7-100 Ah). The specialized design of the charger allows the batteries to be recharged to 100% capacity, enables long time connection to the charger when not in use, and keep the batteries always in perfect state without damaging them.

Full protections against wrong connections and short circuits ensure the charging operation to be safe. This charger will indicate if the charging circuit of the battery is faulty. Furthermore, this charger is Microprocessor-controlled, which makes it smarter and more reliable.

1. Caution

Please read the instructions and safety guidelines carefully before use. Keep these instructions.

WARNING: Only use the charger to recharge 12V rechargeable lead-acid batteries. Do not use it for any other purpose. Do not connect it to 6V or 24V batteries. Do not recharge non-rechargeable batteries. This charger is designed for use only with a supply voltage of 220V-240V, 50-60Hz circuit.

- The charger is suitable for indoor use only, in a well ventilated area and on a flat surface.
- The charger must be kept in a dry area away from liquids. Do not expose the device to rain or snow.
- Wear protective clothes, gloves and goggles to use the charger.
- Do not smoke in the immediate area of the battery or the charger and avoid any spark or hot spot.
- Explosive gases can be emitted during the charging duration.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not disassemble charger, incorrect reassembly may result in electric shock or fire.
- Do not replace/modify the original AC plug/cord. Call a qualified electrician if needed.
- Do not cover the charger.
- If your battery has been stocked or used at negative temperatures, do let it heat-up to room temperature before charging it. Do not recharge frozen battery.
- Do not attempt to charge a damaged battery. If the supply cord is damaged or if you notice any damage on the unit, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Connect and disconnect charging connectors (eyelets, cigar plug or clamps) only after removing AC cord from electric outlet.
- Never pull on the AC cord to remove the AC plug from the mains. This may damage the cord or the plug.
- Disconnect the charger before any cleaning or maintenance.
- If the charger has not gone to maintenance charging within 3 days, the charger and the battery must be disconnected and verified by a qualified person. It may be that the battery is sulfated.

2. Control Panel

START/STOP BUTTON

Press to immediately start charging your properly connected booster. If the button is not pressed, charging should begin in ten minute's time.



POWER LED (green)

The charger is connected to an AC outlet.



Charging LED (yellow/orange) lit

The battery is charging.



Charging LED (yellow/orange) flashing

The battery is not charging because the charger has detected a problem. The "defect" LED will also light up (refer to point 5 "Troubleshooting").



Charged/Maintaining LED – GREEN pulsing

The battery is fully charged. The charger gets in float charging mode to maintain the battery capacity.



Battery Defect LED (red)

The charger has detected a problem with the battery. These might be damaged or sulfated. In the above case, please contact your retailer (refer to point 5 "Troubleshooting").



Reverse polarity LED

The charging circuit is in reverse polarity. Reverse the connections at the battery.

3. Specifications

Model	Charger 12V-4A
Voltage	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Charging voltage	12V (nominal) / 14.7V (max.)
Charging current	4A
Operating temperature	-20° to +50°C
IP indication	IP20
Length of the DC cord	+/- 160 cm

Check / Safety Mode

Reverse Polarity Protection







Protection against short-circuits

4. Operation Instructions

When you are sure that the charging plug is correctly connected, connect the power cord to the power outlet and push the START/STOP button. If the latter is not pressed, charging should begin in then minute's time. The charger starts and resets itself automatically. The charging LED's will indicate the charging progress.

To disconnect the charger from your battery, push the START/STOP button. Remove the AC cord from the electric outlet and disconnect the charger from the battery.

5. Troubleshooting

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The POWER  LED doesn't light when charger is properly connected.	AC outlet is dead. Bad electrical connection.	Check for open fuse or circuit breaker supplying AC outlet. Check power cord and extension cord for a loose or damaged fitting plug.
The battery is correctly connected, but the Charging LED  didn't light immediately.	If the START/STOP button is not pressed, charging should begin in ten minute's time.	No problem, this is normal.
The battery is properly connected, but the Charging LED  never lit.	The voltage of the battery is very low.	Press the START/STOP button to start charging.
The Battery Defect LED  is lit and the Charging LED  is flashing.	The voltage of the battery is below 10V after 2 hours of charging. Desulfation was unsuccessful.	The battery may be defective. Make sure there are no loads on the battery. If there are, remove them. If there are none, have the battery checked or replaced. The battery may be defective. Have battery checked or replaced.
The Battery Defect LED  is lit.	The battery is sulfated. Lack of progress is detected and the battery voltage is below 14.2V. The battery voltage drops to below 12.2V in Maintain Mode.	The charger is in desulfation mode. Continue charging for 24 hours. If not successful, have the battery checked. The battery may be overheated. If so, allow the battery to cool down. Have battery checked or replaced. The battery won't hold a charge. May be caused by a drain on the battery or the battery could be bad. Make sure there are no loads on the battery. If so, remove them. If not, have the battery checked or replaced.

6. Disposal



In accordance with the European directive 2002/96/CE, this product must not be disposed of with your other household waste. Dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

Sommaire: Ce chargeur est destiné à la recharge des batteries 12V (6 cellules et d'une capacité comprise entre 7 et 100Ah). Le design spécifique de ce chargeur permet de recharger les batteries à 100% de leurs capacités et de le laisser connecté au chargeur durant une longue période afin de le maintenir en parfaite condition sans jamais l'endommager.

Des protections complètes contre des mauvaises connexions et courts-circuits assurent la parfaite sécurité de la recharge. Si la batterie est défectueuse, le chargeur l'indiquera. Par ailleurs, ce chargeur est contrôlé par un microprocesseur qui le rend intelligent et fiable.

1. Consignes de sécurité

Veuillez lire les consignes de sécurité et les instructions attentivement avant d'utiliser le chargeur. Conservez-les tout au long de l'utilisation de votre appareil.

Attention: Utilisez uniquement ce chargeur pour la recharge de batteries au plomb-acide 12V rechargeables uniquement.

N'utilisez pas le chargeur pour d'autres applications. Ce chargeur ne peut être connecté à une batterie 6V ou 24V. Ne rechargez pas de batteries non-rechargeables. Ce chargeur est destiné à une utilisation sur du courant 220V-240V, 50-60Hz.

- Assurez-vous que le chargeur est utilisé uniquement à l'intérieur, dans des pièces correctement ventilées, sur une surface plane.
- Le chargeur doit être conservé dans un environnement sec, à l'écart de liquides. Ne l'exposez jamais à la pluie ou à la neige.
- Lors de l'utilisation, munissez-vous de lunettes, de vêtements protecteurs ainsi que de gants.
- Ne fumez jamais à proximité de la batterie ou du chargeur et évitez toute étincelle, flamme ou point chaud.
- Durant la phase de recharge, des gaz explosifs peuvent être dégagés de la batterie.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui ne disposent d'aucune expérience et de connaissances s'ils sont supervisés ou ont reçu les instructions pour une utilisation sécurisée de l'appareil et comprennent les risques. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien d'utilisation ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Ne démontez pas le chargeur. Un montage incorrect peut provoquer des chocs électriques ou un incendie.
- Ne modifiez jamais la prise AC ou le cordon d'origine. Faites appel à un électricien qualifié au besoin.
- Ne couvrez pas le chargeur.
- Si votre batterie a été stockée ou soumise à des températures négatives, laissez-la revenir à température ambiante avant de la mettre en charge. Ne rechargez jamais une batterie gelée.
- Ne rechargez pas des batteries défectueuses. Si le cordon d'alimentation est endommagé ou si vous remarquez un dommage quelconque à l'appareil, il doit être remplacé par le fabricant, son distributeur ou une personne similaire compétente pour éviter tous risques.
- Connectez et déconnectez les connecteurs de recharge (œilletons, prise allume-cigare ou pinces) uniquement lorsque le cordon d'alimentation est déconnecté du secteur.
- Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour déconnecter la prise du secteur. Cela peut endommager le cordon ou la prise elle-même.
- Débranchez votre chargeur avant tout nettoyage ou maintenance.
- Si le chargeur n'est pas passé en maintien de charge après 3 jours, la batterie et le chargeur doivent être déconnectés et contrôlés par une personne qualifiée. Il est possible que la batterie soit sulfatée.

2. Panneau de contrôle

Bouton START/STOP

Appuyez sur le bouton pour démarrer la charge immédiatement. Sinon, le chargeur démarrera automatiquement 10 minutes après sa connexion.



LED POWER (verte)

Le chargeur est connecté au secteur via la prise d'alimentation.



LED de chargement (jaune/orange) allumée

Le chargement de la batterie est en cours.



LED de chargement (jaune/orange) clignotante

La batterie ne charge pas car le chargeur a détecté un problème. La LED « défaut » va également s'allumer dans ce cas (voir point 5 « Diagnostic de panne »).



LED de chargement terminé / maintien de charge (verte clignotante)

La batterie est complètement chargée et le chargeur passe en mode « maintien de charge », pour conserver la batterie à pleine capacité.



LED de défaut de batterie (rouge)

Le chargeur a détecté un problème avec la batterie. Celle-ci est peut-être endommagée ou sulfatée. Veuillez contacter votre revendeur (voir point 5 « Diagnostic de panne »).



LED d'inversion de polarité

Le circuit de recharge est en inversion de polarité. Inversez les pinces + et -.

3. Spécifications

Modèle	Chargeur 12V-4A
Entrée	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Tension (DC)	12V (nominale) / 14.7V (max.)
Courant de recharge max.	4A
Températures d'utilisation	-20° à +50°C
Indice IP	IP20
Longueur du cordon DC	+ - 160 cm

Mode de vérification/sécurité

Inversion: Protection contre les inversions de polarité







Court-circuit : Protection contre les courts-circuits de sortie

4. Instructions d'utilisation

Lorsque vous êtes certain que la prise de recharge est correctement connectée à la batterie, connectez le cordon d'alimentation au secteur et appuyez sur le bouton START/STOP. Si vous n'appuyez pas sur ce bouton, la charge démarrera automatiquement après 10 minutes. Le chargeur se réinitialise et démarre automatiquement. Les LEDs indiquent l'état de la charge.

Pour déconnecter le chargeur de votre batterie, appuyez sur le bouton START/STOP. Débranchez ensuite votre prise de courant du secteur, vous pouvez alors déconnecter le chargeur de la batterie.

5. Diagnostic de panne

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	RAISON / SOLUTION
La LED POWER  ne s'allume pas alors que le chargeur est correctement connecté.	La prise de courant AC n'est pas fonctionnelle. Mauvais raccord électrique.	Vérifiez le fusible ou le disjoncteur raccordé à la prise de courant AC. Vérifiez le cordon d'alimentation ou la rallonge électrique et assurez-vous que la prise n'est pas endommagée.
La batterie est correctement connectée, mais la LED de chargement  ne s'est pas allumée immédiatement.	Si vous n'appuyez pas sur le bouton START/STOP, la charge débutera automatiquement après 10 minutes.	Pas de problème, fonctionnement normal.
La batterie est correctement connectée, mais la LED de chargement  ne s'est jamais allumée.	La tension de la batterie est très basse.	Appuyez sur le bouton START/STOP pour débiter la charge.
La LED de défaut de batterie  est allumée et la LED de chargement  clignote.	La tension de la batterie est inférieure à 10V après deux heures de charge. La désulfatation a échoué.	La batterie est peut être défectueuse. La charge est arrêtée. Assurez-vous qu'il n'y a pas de consommateur sur la batterie. Si oui, enlevez-le. S'il n'y en a pas, faites contrôler ou remplacer la batterie. La batterie est peut-être défectueuse. Faites la contrôler ou remplacer.
La LED de défaut de batterie  est allumée.	La batterie est sulfatée. Le chargement ne progresse pas correctement et la tension de la batterie est en-dessous de 14,2V. La tension de la batterie chute à moins de 12,2V en mode maintien de charge.	Le mode de désulfatation est en cours. Continuez la charge pendant 24 heures. En cas d'échec, faites contrôler la batterie. La batterie a peut-être surchauffé. Laissez-la refroidir. La batterie est peut-être en court-circuit. Faites la contrôler ou remplacer. La batterie ne tient pas la charge. Assurez-vous qu'il n'y a pas de consommateur sur la batterie. Si oui, enlevez-le. S'il n'y en a pas, faites contrôler ou remplacer la batterie.

6. Élimination



Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE, ce produit ne doit pas être jeté avec vos déchets ménagers. Jetez vos appareils dans des points de collecte pour le recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques. La collecte et le recyclage de vos déchets contribuent à la conservation des ressources naturelles et à la protection de la santé et de l'environnement.

Algemeen: Deze volledig automatische lader is bestemd voor het opladen van 12V batterijen (6 cellen en een capaciteit tussen 7 en 100Ah). Het specifieke design van deze lader verzekert de batterijen aan 100% van hun capaciteit op te laden en laat toe ze aangesloten te laten gedurende een lange periode zodat deze in een perfecte conditie gehouden wordt zonder deze te beschadigen.

Complete beveiligingen tegen foutieve connecties en kortsluitingen verzekeren de perfecte veiligheid van het laden. Indien de batterij defect is, zal de lader dit aanduiden. Daarbij is deze lader gecontroleerd door een microprocessor welke de lader intelligenter en betrouwbaarder maakt.

1. Veiligheidsinstructies

Gelieve deze veiligheids- en gebruiksinstructies aandachtig te lezen alvorens de lader te gebruiken. Bewaar deze gedurende het hele gebruik van uw toestel.

Opgelet: Gebruik deze lader enkel voor het opladen van herlaadbare 12V lood-zuur batterijen. In geen enkel geval de lader gebruiken voor andere toepassingen. Deze lader mag niet op 6V of 24V batterijen aangesloten worden. Herlaad geen niet-herlaadbare batterijen. Deze lader is bestemd voor een gebruik op 220V-240V, 50-60Hz stroom.

- Gebruik de lader enkel binnen, in goed verluchte ruimtes en op een plat oppervlak.
- De lader moet in een droge omgeving bewaard worden, ver weg van alle vloeistof. Stel deze nooit bloot aan regen of sneeuw.
- Wees uitgerust met een bril, veiligheidskledij en handschoenen tijdens het gebruik.
- Rook nooit in de nabije omgeving van de batterij of lader en vermijd elke vonk, vlam of verhitting.
- Tijdens de oplaadfase kunnen ontplofbare gassen uit de batterij vrijkomen.
- Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar of door mensen met verminderde lichamelijke, mentale of zintuiglijke capaciteiten of met een te kort aan ervaring en kennis indien zij begeleid worden of instructies krijgen over een veilig gebruik en de gevaren/risico's begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het toestel. Onderhoud mag niet uitgevoerd worden door kinderen zonder toezicht.
- De lader niet demonteren. Een verkeerde montage kan elektrische schokken of brand veroorzaken.
- Verander of wijzig nooit de AC alimentatiestekker of kabel. Indien nodig, maak aanspraak op een gekwalificeerde elektricien.
- Bedek de lader niet.
- Indien uw batterij in voorraad heeft gestaan of onderworpen werd aan negatieve temperaturen, laat deze dan eerst op kamertemperatuur komen alvorens de lader aan te sluiten. Nooit een bevroren batterij opladen.
- Laad nooit een beschadigde batterij op. Als de alimentatiekabel beschadigd is of u merkt enige andere schade aan het apparaat, moet deze vervangen worden door de fabrikant, zijn groothandelaar of een soortgelijk gekwalificeerde persoon om enig risico te vermijden.
- Sluit aan en ontkoppel de laadstekkers (oogjes, sigarettenaansteker of krokodillenklemmen) enkel wanneer de laadkabel ontkoppeld is van het elektrisch netwerk.
- Nooit aan de alimentatiekabel trekken om de lader te ontkoppelen. Dit kan de kabel of de stekker beschadigen.
- De lader ontkoppelen voordat er een onderhoud gedaan wordt.
- Als de lader na 3 dagen niet omgeschakeld is naar het onderhoudsprogramma moeten de batterij en de lader ontkoppeld worden en nagekeken worden door een hiervoor geschoold iemand. Er is een mogelijkheid dat de batterij gesulfateerd is.

2. Controle Paneel

START/STOP knop

Druk op de knop om de lading onmiddellijk te laten starten. Anders zal de lader zich na 10 minuten automatisch inschakelen.



LED POWER (groen)

De lader is op het elektriciteitsnetwerk aangesloten via de alimentatiestekker.



Alimentatie LED (geel/oranje) aan

Het laden van de batterij is bezig.



Alimentatie LED (geel/oranje) knippert

De batterij laadt niet op omdat de lader een probleem gedetecteerd heeft. De "Defect" LED gaat eveneens branden (zie punt 5 "Probleem/Reden/Oplossing").



Alimentatie LED geëindigd / druppellader functie (groen knipperend)

De batterij is volledig geladen en de lader schakelt zich om tot druppellader om de batterij in perfecte staat te houden.



Defect/Foutmelding LED van de batterij (rood)

De lader heeft een probleem met de batterij gedetecteerd. Deze is misschien beschadigd of gesulfateerd. Gelieve contact op te nemen met uw verdeler (zie punt 5 "Probleem/Reden/Oplossing").



Polariteitinversie LED

Het laadcircuit is in polariteit inversie, gelieve de klemmen om te wisselen.

3. Specificatie

Model	Lader 12V-4A
AC spanning	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Laadspanning	12V (nominaal) / 14.7V (max.)
Laadstroom	4A
Gebruikstemperatuur	-20° tot +50°C
IP indicatie	IP20
Lengte van de DC kabel	+/- 160 cm

Verificatiemode/veiligheid

Inversie: Beveiliging tegen polariteitsinversie







Kortsluiting: Beveiliging tegen uitgaande kortsluitingen

4. Gebruiksaanwijzingen

Wanneer U zeker bent dat de laadstekker correct aangesloten is aan de batterij, sluit dan de alimentatiestekker aan het elektrisch netwerk en druk op de START/STOP knop. Indien u niet op deze knop drukt, zal de lader zich na 10 minuten automatisch inschakelen. De lader start en initialiseert zich automatisch. De LED's duiden de status van het opladen aan.

Om de lader af te sluiten van de batterij, druk op de START/STOP knop. Haal nadien de stekker uit het stopcontact en vervolgens mag u de lader van de batterij verwijderen.

5. Probleem/Reden/Oplossing

PROBLEEM	MOGELIJKE REDENEN	REDEN / OPLOSSING
De POWER LED  gaat niet aan bij een correcte aansluiting.	De muurstekker AC is niet functioneel. Slechte elektrische aansluiting.	Controleer de zekering in de schakelkast van het stopcontact. Controleer de alimentatie- of verlengkabel en verzeker u ervan dat de stekker niet beschadigd is.
De batterij is correct aangesloten, maar de LED van de lading  is niet meteen gaan branden.	Als u niet op de START/STOP knop drukt zal de lading automatisch na 10 minuten starten.	Geen probleem, functioneert normaal.
De batterij is correct aangesloten, maar de LED van de lading  is nooit gaan branden.	De voltage van de batterij is zeer laag.	Druk op de START/STOP knop om meteen de lading te beginnen.
De foutmelding batterij LED  brandt en de LED van de lading  knippert.	De voltage van de batterij is lager dan 10V na twee uur laden. De desulfatering is mislukt.	De batterij is misschien buiten gebruik. Het laden is gestopt. Controleer dat er geen elektrische componenten meer op de batterij aangesloten zijn. Indien wel, verwijder ze. Indien niet, laat de batterij controleren of vervangen. De batterij is misschien buiten gebruik. Laat deze controleren of vervangen.
De foutmelding LED  ("DEFECT"LED) brandt.	De batterij is gesulfateerd. De lading gaat niet volgens wens en de voltage van de batterij is lager dan 14,2V. De voltage van de batterij valt onder de 12,2V in onderhoudsfase.	De desulfatering mode is bezig. Laad gedurende 24 uur op. Lukt dit niet, laat de batterij dan controleren. De batterij is misschien oververhit geraakt. Laat deze afkoelen. De batterij staat misschien onder kortsluiting. Laat deze controleren of vervangen. De batterij houdt haar lading niet. Verzeker u ervan dat er geen elektrische componenten aangesloten zijn op de batterij. Indien wel, verwijder ze. Indien niet, laat de batterij controleren of vervangen.

6. Verwerking



In overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/CE mag dit product niet samen met het huisvuil worden weggegooid. Breng uw apparaten naar de inzamelpunten voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. De inzameling en recycling van uw afgedankte apparaten draagt bij tot het behoud van de natuurlijke hulpbronnen en de bescherming van de menselijke gezondheid en het milieu.

Allgemein: Dieses völlig automatisches Ladegerät ist ausgestattet für das Aufladen aller 12V Batterien (6 Zellen mit ein Kapazität zwischen 7 und 100 AU). Das spezifische Design des Ladegeräts erlaubt der Batterien immer hundertprozentig aufgeladen zu werden und während einer langen Periode an das Ladegerät angeschlossen zu bleiben wenn ungebraucht, um sie instand zu halten, ohne sie zu schaden.

Volle Beschützung gegen schlechtem Anschluss und Kurzschluss, sorgen für die perfekte Sicherheit des Aufladens. Wenn im fall ein Defekt mit der Batterie wird den Lader das melden. Außerdem wird das Ladegerät von einem Prozessor überwacht, der ihn intelligenter und zuverlässiger macht.

1. Sicherheitshinweise

Bitte diese sicherheits- und Betriebsanleitung gut durchlesen bevor diesen Ladegerät zu gebrauchen, bewahren Sie diese Anleitung während den ganzen dauern des Benützung Ihres Gerätes.

Achtung: Nur diesen Lader brauchen für das Aufladen von Aufladbare 12V Bleibatterien. In kein fall anwenden für andere Benutzungen. Niemals diese Lader auf 6V oder 24V Batterien anschließen, nur auf 12V aufladbare Batterien. Niemals nicht-Aufladbare Batterien aufladen. Diese Lader ist bestimmt für einen Nutzung auf 220V-240V, 50-60Hz Strom.

- Das Ladegerät darf nur innen benutzt werden.
- Das Ladegerät muss auf einer flachen ebene und in trockenen Räumen abseits von Flüssigkeiten benutzt werden. Niemals draußen im Regen oder Schnee anwenden.
- Versehen Sie sich mit Schutzhandschuhen, -Brillen und –beschütz Kleidern.
- Niemals rauchen in der Gegend von der Batterie oder Ladegerät, halten Sie das Ladegerät fern von Zündquellen oder Hotspots.
- Beim Aufladen können explosive Gase von die Batterie entstehen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahre alt oder durch Personen mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen unter Beaufsichtigung benutzt werden oder das die klare Instruktionen bekommen und begriffen haben wie das Gerät benutzt werden muss und das eine Anwendung dieses Geräts Gefahrenrisikos mit sich bringen kann. Kindern dürfen nicht mit dieses Gerät spielen. Das unterhalt dieses Gerätes darf nicht durch Kindern, ohne die Beaufsichtigung eine verantwortliche Person, ausgeführt werden.
- Das Ladegerät darf nicht abgebaut werden. Eine fehlerhafte Montage kann zu Stromschlag oder Brand führen.
- Ändere niemals die AC Stecker oder Kabel. Wenn nötig Fragen Sie einen qualifizierten Elektriker.
- Das Ladegerät darf nicht bedeckt werden.
- Wenn die Batterie bei Minusgraden gelagert oder unterworfen worden ist, lassen Sie ihn vor dem Aufladen auf Raumtemperatur zurückkommen. Eine gefrorene Batterie niemals aufladen.
- Eine beschädigte Batterie niemals aufladen. Wenn Sie Beschädigungen an der Verkabelung oder am Gehäuse des Gerätes feststellen, darf das Ladegerät nicht betrieben werden. Bringen Sie es zur Prüfung oder Reparatur bei einem Fachmann.
- Niemals das Starthilfegerät Laden wenn die Klemmen nicht auf denen Platz aufgeräumt sind.
- Anschließen oder abschalten den Ringösenklemmen, Zigarettenanzünder oder Krokodilklemmen nur wenn den Anschlussstecker vom Stromnetz entfernt ist.
- Ziehe nicht am Netzkabel um es aus der Steckdose zu ziehen. Das Kabel oder die Steckdose könnten beschädigt werden.
- Das Ladegerät von das Starthilfegerät abschalten in fall von unterhalt.
- Wenn das Ladegerät sich nach 3 Tagen nicht auf den Aufrechterhaltungsmodus geschaltet hat, muss das Ladegerät von die Batterie abgeschaltet werden und von einem Fachmann nachgeprüft werden. Die Batterie könnte sulfatiert sein.

2. LED Hinweise

START/STOP Schalter

Schalten Sie auf Start zum Laden. Das Ladegerät aktiviert sich automatisch nach 10 min.



LED POWER (grün)

Der Lader ist auf das Stromnetz angeschlossen.



Lademodus LED (gelb/orange)

Normaler Ladevorgang.



Lademodus LED (gelb/orange) blinkt

Das Ladegerät hat ein Problem erfunden mit der Batterie. Die „DEFEKT“ LED wird auch aufleuchten (bitte verwenden Sie sich zum punkt 5).



Vollgeladene Batterie – Aufrechterhaltungsmodus (blinkt grün)

Diese LED geht an, wenn die Batterie vollgeladen ist. Das Ladegerät schaltet den in Aufrechterhaltungsmodus um die Kapazität der Batterie zu halten.



Defekt / Falschmeldung LED Batterie (rot)

Das Ladegerät erfindet ein Problem mit der Batterie. In diesen Fall könnte die Batterie beschädigt oder sulfatiert sein. Kontaktieren Sie Ihren zugelassenen Verkäufer (bitte verwenden Sie sich zum punkt 5).



Polaritätswechsel LED

Das Ladeschaltung ist in Polaritätswechsel, bitte die Klemmen umwechseln.

3. Spezifikationen

Modell	Lader 12V-4A
Spannungswechsel	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Ladespannung nominal	12V (nominal) / 14.7V (max.)
Ladestrom	4A
Betriebstemperatur	-20°C bis +50°C
IP Indikation	IP20
Kabellänge	+/- 160 cm

Sicherheits und Prüfungsmodus

Verpolung : Verpolungsschutz







Kurzschluss : Kurzschlusschutz

4. Betriebsanweisung

Wenn Sie sicher sind das den Ladestecker korrekt auf die Batterie angeschlossen ist schließen Sie denn den Stecker auf das Stromnetzwerk und drücken Sie auf den START/STOP Schalter. Wenn Sie nicht auf diese Schalter drücken wird den Lader sich automatisch nach 10 Minuten aktivieren. Die LEDS zeigen Ihnen den Status des Ladens.

Wenn Sie aufhören möchten mit Aufladen drücken Sie den erst auf den START/STOP Schalter, nehmen sie denn den Stecker aus der Steckdose und dann erst von der Batterie.

5. Problem/Grund/Lösung

PROBLEEM	MOGELIJKE REDENEN	REDEN / OPLOSSING
De POWER LED  leuchtet nicht auf wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.	Der Stecker AC funktioniert nicht Schlechte Anschluss auf das Netzwerk	Kontrollieren Sie Ihre Elektrizitätsinstallation. Kontrollieren Sie Ihre Netzwirkabeln und sei sicher das den Stecker nicht beschädigt ist.
Die Batterie ist korrekt angeschlossen worden aber die Auflade LED  ist nicht gleich aufgeleuchtet.	Wenn Sie nicht der START/STOP Schalter eingeschaltet haben wird das Ladegerät automatisch nach 10 min. starten.	Es gibt kein Problem, das ist ganz Normal.
Die Batterie ist korrekt angeschlossen worden aber die Auflade LED  ist nicht aufgeleuchtet.	Die Spannung von der Batterie sind zu niedrig.	Drücken Sie auf die START/STOP Schalter um direkt mit das Aufladen anzufangen.
Ein Error LED Fehlerbericht  erscheint und die Auflade LED  blinkt.	Die Spannung von der Batterie ist niedriger wie 10V nach zwei Stunden aufgeladen zu haben. Die Desulfatierung hat nicht funktioniert.	Die Batterie ist vielleicht außer Betrieb, es wird nicht mehr geladen. Kontrollieren Sie dass es keine Elektrischen Komponenten mehr an der Batterie angeschlossen sind. Kontrollieren Sie ebenfalls die Batterie. Die Batterie ist vielleicht Defekt. Lass die Kontrollieren durch einen Fachmann.
Ein Error LED  ("DEFEKT"LED) erscheint.	Die Batterie ist sulfatiert. Die Ladung verläuft nicht wie gewünscht und der Spannung von der Batterie bleibt unter die 14.2V. Die Spannung von der Batterie fällt unter die 12.2V im Aufrechterhaltungsmodus.	Das Desulfatierung Modus hat angefangen. Lassen Sie die Batterie dauernd 24 Stunden aufladen, wenn es nachher noch nicht funktioniert lassen Sie den Ihre Batterie kontrollieren. Die Batterie ist vielleicht überhitzt gewesen, lass die abkühlen. Vielleicht gibt es ein Kurzschluss, Kontrollieren Sie diese oder tauschen Sie diese ein. Die Batterie behält nicht seine Ladung, nehmen Sie alle Elektronischen Geräten ab von der Batterie. Wenn nicht muss die Batterie Kontrolliert und vielleicht ersetzt werden.

6. Beseitigung



■ Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/CE darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll geworfen werden. Entsorgen Sie die Geräte an den Sammelstellen für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten. Durch das Sammeln und Recyceln werden natürliche Ressourcen, Gesundheit und Umwelt geschützt.

Resumen: Este cargador está indicado para la carga de baterías 12V (con 6 celdas y una capacidad de entre 7 y 100 Ah). El diseño especial de este cargador permite cargar baterías al 100 % de su capacidad, y dejarlas conectadas al cargador durante un periodo prolongado mientras no se utilicen, manteniéndolas en perfecto estado y sin dañarlas en ningún momento.

Sus protecciones completas contra conexiones inadecuadas y cortocircuitos garantizan la recarga con total seguridad. Si la batería está defectuosa, el cargador se lo indica. Además, este cargador está controlado por un microprocesador que aporta funcionalidad y fiabilidad.

1. Recomendaciones de seguridad

Lea atentamente las indicaciones e instrucciones de seguridad antes de utilizar el cargador. Consérvelas durante toda la vida útil del aparato.

Precaución: Utilice este cargador solamente para cargar baterías 12V recargables de plomo y ácido. No utilice el cargador para otras aplicaciones. Este cargador no puede conectarse a baterías de 6V o 24V. No recargue nunca unas baterías no-recargables. Este cargador debe alimentarse con una corriente de 220V-240V, 50-60 Hz.

- Asegúrese de utilizar el cargador solamente en interiores, en habitaciones correctamente ventiladas y sobre una superficie plana.
- Este cargador debe conservarse en un ambiente seco, alejado de cualquier líquido. No exponerlo jamás a la lluvia o a la nieve.
- Durante su uso, equípese con máscara de protección, ropa protectora y guantes.
- No fume nunca en las proximidades de la batería ni del cargador, y evite toda chispa, llama o fuente de ignición y calor.
- Durante la fase de recarga, las baterías pueden emitir gases explosivos.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de a partir de 8 años de edad, así como por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se encuentren reducidas, o que carezcan de experiencia o conocimientos, siempre que estén supervisadas o hayan recibido indicaciones para utilizar con seguridad el aparato y comprendan los riesgos. Está prohibido dejar jugar a los niños con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del cargador no se pueden realizar por niños sin supervisión.
- No desmonte el cargador. Un montaje incorrecto puede provocar descargas eléctricas o incendio.
- No modifique nunca la toma de corriente AC ni el cable original. Acuda a un técnico cualificado si necesita hacerlo.
- No cubra el cargador.
- Si la batería ha estado guardado o se ha expuesto a temperaturas bajo cero, déjela aclimatarse a la temperatura ambiental antes de empezar a cargarla. No recargue nunca una batería congelada.
- No recargue baterías defectuosas. Si el cable de alimentación está dañado, o si observa cualquier tipo de daño en el aparato, deberá ser repuesto por el fabricante, el distribuidor o una persona similar competente, para evitar cualquier riesgo.
- Conecte y desconecte el conector de carga solamente cuando el cable de alimentación esté desenchufado de la red.
- No tire nunca del cable de alimentación para extraer el enchufe de la toma de red. Ello podría dañar el cable o el propio enchufe.
- Desenchufe el cargador antes de realizar su limpieza o mantenimiento.
- Si el cargador no pasa a mantenimiento de carga al cabo de 3 días, la batería y el cargador deberán desconectarse y ser comprobados por una persona cualificada. Puede que la batería esté sulfatada.

2. Panel de control

Botón START/STOP

Pulse el botón para iniciar la carga inmediatamente. En caso contrario, el aparato empezará a cargar automáticamente 10 minutos después de su conexión.



LED POWER (verde)

El cargador está conectado a la red mediante la toma de corriente.



LED de carga (amarillo/naranja) encendido

La carga de la batería está realizándose.



LED de carga (amarillo/naranja) intermitente

La batería no está cargando porque el cargador ha detectado un problema. El LED «defecto» también se encenderá en este caso (ver punto 5 «Diagnóstico de avería»).



LED de carga terminada / mantenimiento de carga (verde intermitente)

La batería está totalmente cargada y el cargador pasa a modo «mantenimiento de carga», para mantenerla a tope de carga.



LED de defecto de batería (rojo)

El cargador ha detectado un problema en la batería. Ésta puede estar dañada o sulfatada. Póngase en contacto con su distribuidor (ver punto 5 «Diagnóstico de avería»).



LED de polaridad invertida

Las pinzas están invertidas. Invierta las conexiones en la batería.

3. Especificaciones

Modelo	Cargador 12V-4A
Entrante	220~240V AC 50/60Hz, 0.7A
Tensión (DC)	12V (nominal) / 14.7V (máx.)
Corriente de recarga máx.	4A
Temperaturas de utilización	-20° a +50°C
Índice IP	IP20
Longitud del cable DC	+/- 160 cm

Modo de verificación/seguridad

Inversión de polaridad: Protección contra las inversiones de polaridad







Cortocircuito: Protección contra los cortocircuitos de salida

4. Instrucciones de uso

Si está seguro de que la toma de recarga está correctamente conectada a la batería, conecte el cable de alimentación a la red y pulse el botón START/STOP. Si no pulsa este botón, la carga se iniciará automáticamente al cabo de 10 minutos. El cargador se reinicia y arranca automáticamente. Los ledes indican el estado de carga.

Para desconectar el cargador de su batería, pulse el botón START/STOP. A continuación, desenchufe la toma de corriente de la red y después desconecte el cargador de la batería.

5. Diagnóstico de avería

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	MOTIVO / SOLUCIÓN
El LED POWER  no se enciende cuando el cargador está conectado correctamente.	La toma de corriente AC no funciona. Mala conexión eléctrica.	Compruebe el fusible o disyuntor conectado a la toma de corriente AC. Compruebe el cable de alimentación o el alargador eléctrico y asegúrese de que la toma no esté dañada.
La batería está conectada correctamente, pero el LED de carga  no se enciende automáticamente.	Si no pulsa el botón START/STOP, la carga se iniciará automáticamente al cabo de 10 minutos.	No hay ningún problema, funcionamiento normal.
La batería está conectada correctamente, pero el LED de carga  no se enciende nunca.	La tensión de la batería es muy baja.	Pulse el botón START/STOP para iniciar la carga.
El LED de defecto de batería  se enciende y el LED de carga  parpadea.	La tensión de la batería es inferior a 10V tras dos horas de carga. La desulfatación no ha tenido éxito.	Puede que la batería esté defectuosa. La carga se ha detenido. Asegúrese de que no haya cargas eléctricas que produzcan consumo en la batería. Si las hay, elimínelas. Si no las hay, haga que se compruebe y/o sustituya la batería. Puede que la batería esté defectuosa. Haga que se compruebe y/o sustituya.
El LED de defecto de batería  está encendido.	La batería está sulfatada. La carga no se realiza correctamente y la tensión de la batería está por debajo de 14,2V. La tensión de la batería baja a menos de 12,2V en modo de mantenimiento de carga.	Está en curso el modo desulfatación. Continúe la carga durante 24 horas. Si no se resuelve el problema, haga que se compruebe la batería. Puede que la batería esté sobrecalentada. Deje que se enfríe. Puede que se haya producido un cortocircuito en la batería. Haga que se compruebe y/o sustituya. La batería no mantiene la carga. Asegúrese de que no haya cargas eléctricas que produzcan consumo en la batería. Si las hay, elimínelas. Si no las hay, haga que se compruebe y/o sustituya la batería.

6. Eliminación



De acuerdo con la Directiva europea 2002/96/CE, este producto no puede desecharse con los residuos domésticos. Lleve sus aparatos a los puntos de recogida para el reciclaje de residuos de equipos eléctricos y electrónicos. La recogida y reciclaje de los residuos contribuye a la conservación de los recursos naturales y a la protección de la salud y del medioambiente.

Indice: Questo caricabatterie serve per ricaricare le batterie 12V (6 celle e con capacità compresa tra 7 e 100 Ah). Il design specifico di questo caricabatterie consente di ricaricare le batterie al 100% delle sue capacità e di lasciarle collegate per lunghi periodi di tempo, per mantenerle in perfette condizioni senza danneggiarle. Le protezioni complete contro le connessioni errate e i cortocircuiti assicurano la perfetta sicurezza della ricarica. Se la batteria è difettosa, il caricabatterie lo segnala. Il caricabatterie è inoltre controllato da un microprocessore che lo rende intelligente e affidabile.

1. Indicazioni di sicurezza

Si prega di leggere con attenzione le indicazioni di sicurezza e le istruzioni prima di utilizzare il caricabatterie e di conservarle per tutta la durata di utilizzo del dispositivo.

Attenzione: Utilizzare questo caricabatterie solo per ricaricare le batterie al piombo acido 12V ricaricabile. Non utilizzare il caricabatterie per altre applicazioni. Questo caricabatterie può essere collegato a una batteria da 6 o da 24V. Non ricaricare batterie non ricaricabili. Questo caricabatterie deve essere utilizzato con corrente a 220-240V, 50-60 Hz.

- Assicurarsi che il caricabatterie venga utilizzato solo all'interno, in ambienti ben areati e su superfici piane.
- Il caricabatterie deve essere conservato in un luogo asciutto, lontano da liquidi. Non esporlo mai alla pioggia o alla neve.
- Al momento dell'utilizzo, indossare occhiali, abiti e guanti protettivi.
- Non fumare vicino alla batteria o al caricabatterie ed evitare scintille, fiamme o punti caldi.
- Durante la fase di ricarica, è possibile che la batteria rilascia gas esplosivi.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini maggiori di 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o senza esperienza e conoscenze specifiche solo se controllate o se hanno ricevuto le istruzioni necessarie all'uso sicuro del dispositivo e ne hanno compreso i rischi. I bambini non dovrebbero giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione di uso non dovrebbero essere fatte da bambini senza sorveglianza.
- Non smontare il caricabatterie. Il montaggio non corretto può provocare scosse elettriche o incendi.
- Non modificare mai la presa AC o il cavo originale. In caso di necessità, rivolgersi a un elettricista specializzato.
- Non coprire il caricabatterie.
- Se la batteria è stata conservata o sottoposta a temperature negative, prima di metterla in carica è necessario farla tornare a temperatura ambiente. Non caricare mai una batteria gelata.
- Non caricare batterie difettose. Se il cavo di alimentazione o il dispositivo mostrano segni di danneggiamento, è necessario sostituirli; la sostituzione deve essere fatta dal produttore, dal suo distributore o da una persona competente, al fine di evitare rischi.
- Collegare e scollegare i connettori di ricarica (occhiello, presa accendisigari o delle pinze) solo se il cavo di alimentazione è scollegato dalla rete elettrica.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per staccare la presa dalla rete elettrica. Ciò potrebbe danneggiare il cavo o la presa stessa.
- Staccare il caricabatterie prima di pulirlo o di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.
- Se dopo 3 giorni il caricabatterie non mantiene la carica, la batteria e il caricabatterie devono essere scollegati e controllati da una persona qualificata. È possibile che la batteria sia solfatata.

2. Pannello di controllo

Tasto START/STOP

Premere il tasto per avviare subito la ricarica. Altrimenti, il caricabatterie si avvierà automaticamente 10 minuti dopo la connessione.



LED POWER (verde)

Il caricabatterie è collegato alla rete elettrica tramite la presa di alimentazione.



LED caricamento (giallo/arancione) acceso

La carica della batteria è in corso.



LED caricamento (giallo/arancione) lampeggiante

La batteria non carica perché il caricabatterie ha rilevato un problema. In questo caso si accende anche il LED "guasto" (cfr. punto 5 "Diagnostica dei guasti").



LED caricamento terminato / mantenimento della carica (verde lampeggiante)

La batteria è completamente carica e il caricabatterie è in modo "mantenimento della carica", per conservare la batteria a piena capacità.



LED guasto batteria (rosso)

Il caricabatterie ha rilevato un problema con le batterie. È probabile che sia danneggiata o solfatata. Contattare il rivenditore (cfr. punto 5 "Diagnostica dei guasti").



LED di inversione di polarità

Il circuito di carica è in polarità inversa. Capovolgere i morsetti + e -.

3. Specifiche tecniche

Modello	Caricabatteria 12V-4A
Ingresso	220~240 V AC 50/60 Hz, 0.7A
Tensione (DC)	12V (nominale) / 14,7V (max.)
Corrente max di ricarica	4A
Temperatura di utilizzo	da -20° a +50°C
Indice IP	IP20
Lunghezza del cavo DC	+/- 160 cm

Modo di controllo/Sicurezza

Inversione: Protezione contro l'inversione di polarità







Corto circuito: Protezione dai cortocircuiti di uscita

4. Istruzioni per l'uso

Quando siete sicuri che la presa di ricarica è collegata correttamente alla batteria, collegate il cavo di alimentazione alla rete elettrica e premete il tasto START/STOP. Se non premete il tasto, la ricarica si avvierà automaticamente dopo 10 minuti. Il caricabatterie si reinizializza e si avvia automaticamente. I LED indicano lo stato della carica.

Per scollegare il caricabatterie dalla batteria, premete il tasto START/STOP. Staccate quindi la presa dalla corrente e scollegate il caricabatterie dalla batteria.

5. Diagnostica dei guasti

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	MOTIVO / SOLUZIONE
Il LED POWER  non si accende anche se il caricabatterie è collegato correttamente.	La presa di corrente AC non funziona. Collegamento elettrico difettoso.	Verificate il fusibile o l'interruttore collegato alla presa di corrente AC. Controllate il cavo di alimentazione o la prolunga elettrica e assicuratevi che la presa non sia danneggiata.
La batteria è collegata in modo corretto, ma il LED di ricarica  non si è acceso subito.	Se non premete il tasto START/STOP, la ricarica si avvierà automaticamente dopo 10 minuti.	Nessun problema, funzionamento normale.
La batteria è collegata in modo corretto, ma il LED di ricarica  non si è mai acceso.	La tensione della batterie è molto bassa.	Premete il tasto START/STOP per avviare la ricarica.
Il LED di guasto della batteria  è acceso e il LED di ricarica  lampeggia.	La tensione della batterie è inferiore a 10V dopo due ore di ricarica. La desolfatazione non è riuscita.	È probabile che la batteria sia difettosa. La ricarica si è fermata. Assicuratevi che non ci siano dispositivi consumatori sulla batteria. In caso contrario, toglieteli. Se non ce ne sono, fate controllare la batteria o sostituirla. È probabile che la batteria sia difettosa. Fatela controllare o sostituirla.
Il LED di guasto della batteria  è acceso.	La batteria è solfatata. La ricarica non avviene nel modo corretto e la tensione della batterie è inferiore a 14,2V. La tensione della batterie scende al di sotto di 12,2V in modalità di mantenimento della carica.	È in corso il modo di desolfatazione. Continuate la ricarica per 24 ore. In caso di fallimento, fate controllare la batteria. È probabile che la batteria si sia surriscaldata. Lasciatela raffreddare. È probabile che la batteria sia in cortocircuito. Fatela controllare o sostituitele. La batteria non mantiene la carica. Assicuratevi che non ci siano dispositivi consumatori sulle batterie. In caso contrario, toglieteli. Se non ce ne sono, fate controllare la batteria o sostituirla.

6. Smaltimento



In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE, il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto domestico. Smaltite i dispositivi nei punti di raccolta per il riciclo dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclo dei rifiuti contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e alla protezione della salute e dell'ambiente.